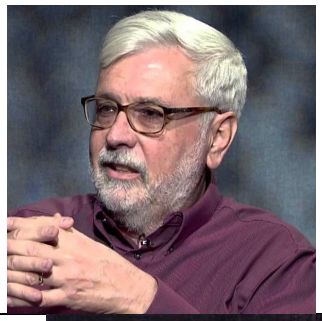
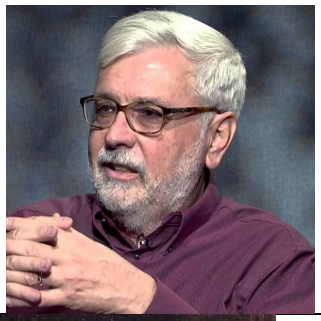
DEATH.[1] *John DeFrain* *Alyssa DeFrain* *Joanne Cacciatore-Garard*	MUERTE.[2] *John DeFrain* *Alyssa DeFrain* *Joanne Cacciatore-Garard*
	

[1] *New dictionary of the history of ideas,* Edited by Maryanne Cline Horowitz, Thomson Gale, 2005, Printed in the United States of America, pp. 539-544

[2] Traducción del Dr. Miguel Ángel Vásquez Montano

The Sorrow of Andromache **(1781) by Jacques-Louis David. Oil on canvas.** The concepts of death, grief, and mourning have been represented by innumerable artists throughout the centuries. During the Enlightenment, themes in art were frequently linked to human mortality. ERICH LESSING/ART RESOURCE, NY	***El dolor de Andrómaca*** **(1781) de Jacques-Louis David. Óleo sobre lienzo.** Los conceptos de muerte, dolor y luto han sido representados por innumerables artistas a lo largo de los siglos. Durante la Ilustración, los temas del arte se vinculaban con frecuencia a la mortalidad humana. ERICH LESSING/RECURSO DE ARTE, NUEVA YORK
The idea of death —the irreversible end to life— has preoccupied, fascinated, and struck fear into human beings through the millennia. In the early twenty-first century, artists continue to sing about death, write about death, and depict it in paintings and photographs. Religious leaders are still talking about how to live a meaningful life in the face of death's inevitability. Governments go to war in the name of peace and the defense of the living, causing death on a massive scale. Ethicists and activists argue over the right to die, the right to live, the right to kill. Medical personnel strive to prevent it, are often present at the	La idea de la muerte —el final irreversible de la vida— ha preocupado, fascinado e infundido miedo en los seres humanos a lo largo de los milenios. A principios del siglo XXI, los artistas siguen cantando sobre la muerte, escribiendo sobre la muerte y representándola en pinturas y fotografías. Los líderes religiosos todavía están hablando de cómo vivir una vida significativa frente a la inevitabilidad de la muerte. Los gobiernos van a la guerra en nombre de la paz y la defensa de los vivos, causando la muerte a gran escala. Especialistas en ética y activistas discuten sobre el derecho a morir, el derecho a vivir, el derecho a matar. El personal médico se esfuerza por prevenirla, a menudo

bedside of the dying, and pronounce when death has occurred. Biologists and physiologists puzzle over when it occurs and how it can be measured. Counselors, therapists, relatives, and dear friends help those who are dying make peace with their death and help those left behind to live on. Young children wonder what has happened to their loved ones, and families struggle with their grief.	está presente al lado de la cama del moribundo y se pronuncia cuando se ha producido la muerte. Los biólogos y fisiólogos se preguntan cuándo ocurre y cómo se puede medir. Consejeros, terapeutas, parientes y amigos queridos ayudan a los que están muriendo a hacer las paces con su muerte y ayudan a los que quedan atrás a seguir viviendo. Los niños pequeños se preguntan qué les ha pasado a sus seres queridos, y las familias luchan con su dolor.
Defining Death	**Definiendo la muerte**
Death is clearly a part of life —every day. And yet, the word defies simple definition, because there are so many aspects to death and so many perspectives. A 1913 edition of *Webster's Dictionary* defined death as "the cessation of all vital phenomena without capability of resuscitation, either in animals or plants." The current *Concise Oxford Dictionary* defines death both as "dying" (a process) and as "being dead" (a state). As intoned in the Old Testament of the Bible, "All flesh is as grass" (Isaiah 40:6–8).	Está claro que la muerte es parte de la vida, todos los días. Y, sin embargo, la palabra desafía la definición simple, porque hay tantos aspectos de la muerte y tantas perspectivas. Una edición de 1913 del *Diccionario Webster* definió la muerte como "el cese de todos los fenómenos vitales sin capacidad de reanimación ya sea en animales o plantas". El actual *Diccionario Conciso Oxford define* la muerte tanto como "morir" (un proceso) como como "estar muerto" (un estado). Como se entona en el Antiguo Testamento de la Biblia,

The body dies but in the religious and philosophical traditions of many observers, the soul or spirit lives on.	"Toda carne es como la hierba" (Isaías 40:6-8). El cuerpo muere, pero en las tradiciones religiosas y filosóficas de muchos observadores, el alma o el espíritu sigue vivo.
The Roman Catholic Church, for example, advances the thought that death is the "complete and final separation of the soul from the body." The church, however, concedes that diagnosing death is a subject for medicine, not the church. In the Zen Buddhist and Shinto¯ religious traditions, mind and body are integrated, and followers have difficulty accepting the brain-death criteria that are now common in Western medical and legal circles. For some Orthodox Jews, Native Americans, Muslims, and fundamentalist Christians, as long as the heart is beating—even artificially—a person is still alive.	La Iglesia Católica Romana, por ejemplo, sostiene la idea de que la muerte es la "separación completa y final del alma del cuerpo". La iglesia, sin embargo, admite que el diagnóstico de la muerte es un tema para la medicina, no para la iglesia. En las tradiciones religiosas Zen budista y sintoísta, la mente y el cuerpo están integrados, y sus seguidores tienen dificultades para aceptar los criterios de muerte cerebral que ahora son comunes en los círculos médicos y legales occidentales. Para algunos judíos ortodoxos, nativos americanos, musulmanes y cristianos fundamentalistas, mientras el corazón lata, incluso artificialmente, una persona sigue viva.
Advances in life-supporting technologies in the 1960s spawned the growth of medical ethics as a distinct field, and a new definition for physiological death was needed.	Los avances en las tecnologías de soporte vital en la década de 1960 generaron el crecimiento de la ética médica como un campo distinto, y se

For centuries death was indicated by the absence of a pulse or signs of breathing, but new technologies, including the respirator and heart–lung machine, made it possible for physicians to artificially maintain heart and lung function, blurring clear signs of an individual's death. In the United States many states have adopted legislation recognizing brain death—the loss of brain function, which controls breathing and heartbeat—as the certification of death. Canada, Australia, and most of the nations of Europe and Central and South America have broader definitions for death: either loss of all independent lung and heart function, or the permanent, irreversible loss of all brain function.	necesitaba una nueva definición de la muerte fisiológica. Durante siglos, la muerte estaba indicada por la ausencia de pulso o signos de respiración, pero las nuevas tecnologías, como el respirador y la máquina de circulación extracorpórea, hicieron posible que los médicos mantuvieran artificialmente la función cardíaca y pulmonar, difuminando los signos claros de la muerte de un individuo. En los Estados Unidos, muchos estados han adoptado leyes que reconocen la muerte encefálica (la pérdida de la función cerebral, que controla la respiración y los latidos del corazón) como la certificación de la muerte. Canadá, Australia y la mayoría de las naciones de Europa y América Central y del Sur tienen definiciones más amplias de muerte: ya sea la pérdida de toda función pulmonar y cardíaca independiente, o la pérdida permanente e irreversible de toda la función cerebral.
From a physiological standpoint, somatic death —the death of the organism as a whole— usually precedes the death of individual organs, cells, and parts of cells.	Desde un punto de vista fisiológico, la muerte somática —la muerte del organismo en su conjunto— suele preceder a la muerte de órganos, células y partes de células individuales.

The precise time of somatic death is sometimes difficult to determine because transient states, such as coma, fainting, and trance, can closely resemble the signs of death.	El momento preciso de la muerte somática a veces es difícil de determinar porque los estados transitorios, como el coma, el desmayo y el trance, pueden parecerse mucho a los signos de la muerte.
Several changes in the body that occur after somatic death are used to determine the time of death and circumstances surrounding it.	Varios cambios en el cuerpo que ocurren después de la muerte somática se utilizan para determinar el momento de la muerte y las circunstancias que la rodean.
The cooling of the body, called *algor mortis,* is mainly influenced by the air temperature of the surrounding environment of the body.	El enfriamiento del cuerpo, llamado *algor mortis,* está influenciado principalmente por la temperatura del aire del entorno circundante del cuerpo.
The stiffening of the skeletal muscles, called *rigor mortis,* begins from five to ten hours after death and ends in three or four days.	El endurecimiento de los músculos esqueléticos, llamado *rigor mortis,* comienza de cinco a diez horas después de la muerte y termina en tres o cuatro días.
The reddish-blue discoloration that occurs on the underside of the body, called *livor mortis,* is the result of blood settling in the body cavity.	La decoloración azul rojiza que se produce en la parte inferior del cuerpo, llamada *livor mortis,* es el resultado de la sedimentación de la sangre en la cavidad corporal.
Shortly after death, blood clotting begins, along with autolysis, which is the death of the cells.	Poco después de la muerte, comienza la coagulación de la sangre, junto con la autólisis, que es la muerte de las células.
The decomposition of the body that follows, called putrefaction, is the result of the action of enzymes and bacteria.	La descomposición del cuerpo que sigue, llamada putrefacción, es el resultado de la acción de enzimas y bacterias.

Bereavement, Grief, and Mourning	Duelo, dolor y luto
The word *bereavement* comes from a root word meaning "shorn off" or "torn up." It suggests that one has been deprived or robbed, dispossessed, left in a sad and lonely state. Bereavement is the state of being in which a person has suffered the death of a relative or friend.	La palabra *duelo* proviene de una raíz que significa "traspasado" o "desgarrado". Sugiere que uno ha sido privado o robado, desposeído, dejado en un estado triste y solitario. El duelo es el estado del ser en el que una persona ha sufrido la muerte de un familiar o amigo.
Grief refers to the total range of emotions humans feel in response to a loss. The word suggests negative responses, including heartbreak, anguish, distress, guilt, shame, and thoughts of suicide. Grief also encompasses feelings of relief, anger, disgust, and self-pity.	El término *duelo* hace referencia al conjunto de emociones que los seres humanos sienten en respuesta a una pérdida. La palabra sugiere respuestas negativas, como desgarro, angustia, aflicción, culpa, vergüenza y pensamientos suicidas. El duelo también abarca sentimientos de desahogo, ira, disgusto y autocompasión.
Mourning is the expression of grief over someone's death. It is the process by which people incorporate the experience of loss into their ongoing lives. In mourning, a person searches for answers: How do I carry on in life? How do I survive this?	El *duelo* es la expresión de dolor por la muerte de alguien. Es el proceso mediante el cual las personas incorporan la experiencia de la pérdida a su vida cotidiana. En el duelo, la persona busca respuestas: ¿Cómo continúo con mi vida? ¿Cómo sobrevivo a esto?

Approaches to mourning are culturally prescribed: Each world culture has certain cultural “rules” for mourning in an appropriate manner. Mourning today is less formal than it was in the past, and so-called modern cultures are less formal in their rituals for mourning than traditional cultures.	Los enfoques del duelo están prescritos culturalmente: cada cultura del mundo tiene ciertas «reglas» culturales para llevar el luto de forma adecuada. Hoy en día, el luto es menos formal que en el pasado, y las llamadas culturas modernas son menos formales en sus rituales de luto que las culturas tradicionales.
Why Must People Die?	**¿Por qué tiene que morir la gente?**
A number of answers to this question have been proposed by philosophically oriented biologists such as Sherwin B. Nuland and Basiro Davey and colleagues. The results of tissue cultures indicate that cells are “preprogrammed” by their genetic code to cease the dividing processes after a certain number of divisions have occurred, and then die. A further argument proposes that death is adaptive at the population level, ensuring that individuals do not compete with their offspring for scarce resources and instead channel precious energy into reproduction. Research accounts of the biochemical changes that occur in cells as they age support both these theories and a more	Una serie de respuestas a esta pregunta han sido propuestas por biólogos de orientación filosófica como Sherwin B. Nuland y Basiro Davey y colegas. Los resultados de los cultivos de tejidos indican que las células están "preprogramadas" por su código genético para cesar los procesos de división después de que se haya producido un cierto número de divisiones, y luego morir. Otro argumento propone que la muerte es adaptativa a nivel poblacional, asegurando que los individuos no compitan con su descendencia por recursos escasos y, en cambio, canalicen una energía preciosa hacia la reproducción. Los relatos de investigación sobre los cambios bioquímicos que ocurren en las células a medida que envejecen respaldan

straightforward “wear and tear” argument, indicating that death on a biological level can be understood as a combination of a number of factors.	tanto estas teorías como un argumento más directo de "desgaste", que indica que la muerte a nivel biológico puede entenderse como una combinación de una serie de factores.
These biological explanations for the occurrence of death focus on the process of aging. The death of younger people, especially one’s own child, opens up broader philosophical questions that may be even more difficult to answer: “Why did my baby die, God?” is one of the ways human beings ask this type of question. If God truly is in his heaven and all is right with the world, why do babies die? Human beings have struggled with this type of question through the millennia, and there do not appear to be any definitive, widely accepted answers. Individuals seem to come to grips with such questions in an extraordinarily varied range of ways.	Estas explicaciones biológicas para la ocurrencia de la muerte se centran en el proceso de envejecimiento. La muerte de las personas más jóvenes, especialmente del propio hijo, abre preguntas filosóficas más amplias que pueden ser aún más difíciles de responder: "¿Por qué murió mi bebé, Dios?" es una de las formas en que los seres humanos se hacen este tipo de preguntas. Si Dios realmente está en su cielo y todo está bien en el mundo, ¿por qué mueren los bebés? Los seres humanos han luchado con este tipo de preguntas a lo largo de los milenios, y no parece haber respuestas definitivas y ampliamente aceptadas. Los individuos parecen enfrentarse a estas preguntas de una gama extraordinariamente variada de formas.
Historical Perspectives	**Perspectivas Históricas**

In 1900 the average life expectancy at birth in the United States was 47 years, and this figure increased to a record high of 77.2 years a century later. The gap between female and male life expectancy peaked in 1979 when women outlived men an average of 7.8 years. By 2001 the gap was down to 5.4 years. That year, women lived an average of 79.8 years and men an average of 74.4 years. White males averaged 75.0 years and black males 68.6 years; white females averaged 80.2 years and black females 75.5 years (Arias and Smith).	En 1900, la esperanza de vida promedio al nacer en los Estados Unidos era de 47 años, y esta cifra aumentó a un récord de 77,2 años un siglo después. La brecha entre la esperanza de vida femenina y masculina alcanzó su punto máximo en 1979, cuando las mujeres vivieron más que los hombres un promedio de 7,8 años. En 2001 la diferencia se había reducido a 5,4 años. Ese año, las mujeres vivieron un promedio de 79,8 años y los hombres un promedio de 74,4 años. Los hombres blancos tuvieron un promedio de 75.0 años y los hombres negros 68.6 años; las mujeres blancas tuvieron un promedio de 80,2 años y las negras 75,5 años (Arias y Smith).
In 1900 more than half of the deaths involved young people, age fourteen and younger. By 2001, only 1.6 percent of the total reported deaths occur among young people. Heart disease and cancer are the leading causes of death in the early twenty-first century, together accounting for more than half of all deaths in the United States each year.	En 1900, más de la mitad de las muertes involucraron a jóvenes, de catorce años o menos. En 2001, sólo el 1,6 por ciento del total de las muertes reportadas ocurrieron entre los jóvenes. Las enfermedades cardíacas y el cáncer son las principales causas de muerte a principios del siglo XXI, y en conjunto representan más de la mitad de todas las muertes en los Estados Unidos cada año.

In order, the top fifteen leading causes of death, comprising fully 83.4 percent of all U.S. deaths in 2001, were: heart disease, cancer, stroke, chronic lower respiratory diseases, accidents (unintentional injuries), diabetes, influenza and pneumonia, Alzheimer's disease, kidney disease, septicemia (infection from microorganisms), intentional self-harm (suicide), chronic liver disease and cirrhosis, assault (homicide), hypertension, and pneumonitis (inflammation of the lungs) due to solids and liquids.	En orden, las quince principales causas de muerte, que comprenden el 83.4 por ciento de todas las muertes en los Estados Unidos en 2001, fueron: enfermedades cardíacas, cáncer, accidentes cerebrovasculares, enfermedades crónicas de las vías respiratorias inferiores, accidentes (lesiones no intencionales), diabetes, influenza y neumonía, enfermedad de Alzheimer, enfermedad renal, septicemia (infección por microorganismos), autolesiones intencionales (suicidio), enfermedad hepática crónica y cirrosis, agresión (homicidio), hipertensión y neumonitis (inflamación de los pulmones) debido a sólidos y líquidos.
In the past century the experience of death has changed from a time when the typical death was rapid and sudden, often caused by acute infectious diseases such as tuberculosis, typhoid fever, syphilis, diphtheria, streptococcal septicemia, and pneumonia, to a time when the typical death is a slow, progressive process. In 1900 microbial diseases, often striking rapidly, accounted for about 40 percent of all deaths; in	En el siglo pasado, la experiencia de la muerte ha cambiado de una época en la que la muerte típica era rápida y repentina, a menudo causada por enfermedades infecciosas agudas como la tuberculosis, la fiebre tifoidea, la sífilis, la difteria, la septicemia estreptocócica y la neumonía, a una época en la que la muerte típica es un proceso lento y progresivo. En 1900, las enfermedades microbianas, que a menudo atacaban rápidamente, representaban alrededor del 40 por

the early 2000s accounted for only about 3 percent. In sum, in the past century U.S. society has evolved from one in which many children and young people died to a society in which death has become increasingly associated with older-aged people. The U.S. infant mortality rate reached a record low level in 2001: 6.8 deaths per 1,000 live births.	ciento de todas las muertes; a principios de la década de 2000, solo representaba alrededor del 3 por ciento. En resumen, en el último siglo, la sociedad estadounidense ha evolucionado de una en la que morían muchos niños y jóvenes a una sociedad en la que la muerte se ha asociado cada vez más con las personas de mayor edad. La tasa de mortalidad infantil en Estados Unidos alcanzó un nivel mínimo histórico en 2001: 6,8 muertes por cada 1.000 nacidos vivos.
Observers of this phenomenon have proposed a theory of epidemiologic transition, a three-stage model that describes the decline in mortality levels and the accompanying changes in the causes of death that have been experienced in Western populations. The first stage, called the Age of Pestilence and Famine, is characterized by high death rates that vacillate in response to epidemics, famines, and war. Epidemics and famines often go hand in hand, because malnourished people are susceptible to infectious diseases.	Los observadores de este fenómeno han propuesto una teoría de la transición epidemiológica, un modelo de tres etapas que describe la disminución de los niveles de mortalidad y los cambios concomitantes en las causas de muerte que se han experimentado en las poblaciones occidentales. La primera etapa, llamada la Era de la Peste y el Hambre, se caracteriza por altas tasas de mortalidad que vacilan en respuesta a epidemias, hambrunas y guerras. Las epidemias y las hambrunas a menudo van de la mano, porque las personas desnutridas son susceptibles a las enfermedades infecciosas.

The second stage, the Age of Receding Pandemics, describes a time in which death rates decline as a result of the improved nutrition, sanitation, and medical advances that go along with socioeconomic development. The third stage, labeled the Age of Degenerative and (Hu)man-Made Diseases, describes the period in which death rates are low (life expectancy at birth exceeds seventy years) and the main causes of death are diseases related to the process of aging. The biggest challenge to this theory comes from the emergence of new diseases (such as AIDS/HIV, Legionnaires' disease, and Lyme disease) and reemergence of old infectious diseases (such as smallpox and malaria) in the latter part of the twentieth century. HIV/AIDS, for example, took the lives of between 1.9 million and 3.6 million people worldwide in 1999.	La segunda etapa, la Era de las Pandemias en Retroceso, describe una época en la que las tasas de mortalidad disminuyen como resultado de la mejora de la nutrición, el saneamiento y los avances médicos que acompañan al desarrollo socioeconómico. La tercera etapa, denominada la Era de las Enfermedades Degenerativas y Humanas, describe el período en el que las tasas de mortalidad son bajas (la esperanza de vida al nacer supera los setenta años) y las principales causas de muerte son las enfermedades relacionadas con el proceso de envejecimiento. El mayor desafío a esta teoría proviene de la aparición de nuevas enfermedades (como el SIDA/VIH, la enfermedad del legionario y la enfermedad de Lyme) y la reaparición de viejas enfermedades infecciosas (como la viruela y la malaria) en la última parte del siglo XX. El VIH/SIDA, por ejemplo, se cobró la vida de entre 1,9 millones y 3,6 millones de personas en todo el mundo en 1999.
According to the Population Reference Bureau, life expectancy at birth for the world's population at the turn of the twenty-first century	Según la Oficina de Referencia de Población, la esperanza de vida al nacer para la población mundial a principios del siglo XXI era de 67 años: 69 años

was 67 years —69 years for females, 65 years for males. In more developed countries life expectancy averaged 76 years —79 years for females, 72 years for males. In less-developed countries, life expectancy averaged 65 years —66 years for females, and 63 years for males.	para las mujeres y 65 años para los hombres. En los países más desarrollados, la esperanza de vida era de 76 años, de los cuales 79 años eran 79 años para las mujeres y 72 años para los hombres. En los países menos desarrollados, la esperanza de vida media era de 65 años: 66 años para las mujeres y 63 años para los hombres.
Death throughout Art History	**La muerte a través de la historia del arte**
 The Triumph of Death painted by Pieter Bruegel the Older in 1562. **El triunfo de la muerte, pintado por Pieter Bruegel el Viejo en 1562.**	
Death, an emotionally wrenching idea, has been both a subject for artists and an incentive for artistic production throughout history.	La muerte, una idea emocionalmente desgarradora, ha sido tanto un tema para los artistas como un incentivo para la producción artística a lo largo de la historia.

Perhaps as much as, perhaps more than, any other subject, artists have dealt with death, dying, the threat of death, escape from death, thoughts of death, and preparation for death through the centuries.	Tal vez tanto como, tal vez más que cualquier otro tema, los artistas han tratado la muerte, el morir, la amenaza de muerte, escapar de la muerte, los pensamientos de muerte y la preparación para la muerte a lo largo de los siglos.
The importance of death as a concept in ancient Egyptian culture is clearly seen in the creation of the pyramids and other burial artifacts. Ancient art in Greece focused on materialistic representations of life in an ideal state, including the physical perfection of its mythological heroes. This can be interpreted as art affirming life as the Greeks experienced it or desired life to be, and the cultural rejection of the finality of death. Looking at art in the Christian tradition with its focus on the death of its central figure, some art historians have described Christianity as a highly developed death cult; the idea of death, mediated through works of Christian art over the centuries, is ultimately affirming of life. Many artists in the period of the Enlightenment of the	La importancia de la muerte como concepto en la antigua cultura egipcia se ve claramente en la creación de las pirámides y otros artefactos funerarios. El arte antiguo en Grecia se centraba en representaciones materialistas de la vida en un estado ideal, incluida la perfección física de sus héroes mitológicos. Esto puede interpretarse como la afirmación de la vida por parte del arte tal como los griegos la experimentaron o desearon que fuera, y el rechazo cultural de la finalidad de la muerte. Al observar el arte en la tradición cristiana con su enfoque en la muerte de su figura central, algunos historiadores del arte han descrito el cristianismo como un culto a la muerte altamente desarrollado; la idea de la muerte, mediada por las obras de arte cristiano a lo largo de los siglos, es en última instancia una afirmación de la vida.

eighteenth century were commissioned to work in service to the lay aristocracy and eventually the merchant class.	Muchos artistas en el período de la Ilustración del siglo XVIII fueron comisionados para trabajar al servicio de la aristocracia laica y, finalmente, de la clase mercantil.
The social hierarchy in this time was reinforced through highly developed techniques in portrait painting.	La jerarquía social en esta época se reforzó a través de técnicas muy desarrolladas en la pintura de retratos.
Portraiture, seen as self-constructed identity through painting, constitutes a large segment of traditional Western art.	El retrato, visto como identidad autoconstruida a través de la pintura, constituye un gran segmento del arte occidental tradicional.
Thus, art during the Enlightenment was closely linked to the idea of personal mortality.	Así, el arte durante la Ilustración estaba estrechamente ligado a la idea de la mortalidad personal.
Major themes in modern art include the importance of self-expression in the face of the forces of mass conformity and antihumanist ideas.	Los temas principales del arte moderno incluyen la importancia de la autoexpresión frente a las fuerzas de la conformidad de las masas y las ideas antihumanistas.
The universal theme of mortality is seen in many modern works, and death remains firmly established as a central theme in contemporary art, though the themes surrounding the concept of death are not as likely to reflect religious, romantic, or metaphysical concerns as they were in earlier historical periods.	El tema universal de la mortalidad se ve en muchas obras modernas, y la muerte permanece firmemente establecida como un tema central en el arte contemporáneo, aunque los temas que rodean el concepto de la muerte no son tan propensos a reflejar preocupaciones religiosas, románticas o metafísicas como lo fueron en períodos históricos anteriores.

No one can predict future directions in artists' responses to death, but it is most likely that humankind will continue to look to these visionaries to both document and inform our thinking.	Nadie puede predecir las direcciones futuras en las respuestas de los artistas a la muerte, pero lo más probable es que la humanidad continúe mirando a estos visionarios para documentar e informar nuestro pensamiento.
Mourners in Greece during the early fifth century were depicted striking their heads, tearing out their hair, beating their breasts, and scratching their cheeks until they bled.	A principios del siglo V, se representaba a los dolientes en Grecia golpeándose la cabeza, arrancándose el cabello, golpeándose el pecho y rascándose las mejillas hasta sangrar.
Today, many find solace from the largest ongoing community arts project in the world, the AIDS Memorial Quilt.	Hoy en día, muchos encuentran consuelo en el proyecto de arte comunitario más grande del mundo, la Colcha Conmemorativa del SIDA.
In both instances, artists helped society commemorate the lives of deceased loved ones, and they supported the living in their efforts to find meaning and the strength to endure their tragic feelings of loss.	En ambos casos, los artistas ayudaron a la sociedad a conmemorar las vidas de los seres queridos fallecidos, y apoyaron a los vivos en sus esfuerzos por encontrar significado y la fuerza para soportar sus trágicos sentimientos de pérdida.

Picture of the AIDS quilt in front of the Washington Monument
Imagen de la colcha del SIDA frente al Monumento a Washington

The Psychology of Dying	La psicología de la muerte
The American psychiatrist Elisabeth Kübler-Ross developed a five-stage model of the psychology of dying and grief.	La psiquiatra estadounidense Elisabeth Kübler-Ross desarrolló un modelo de cinco etapas de la psicología de la muerte y el duelo.
In her book titled *On Death and Dying* (1969), she proposed that in response to the awareness of their impending death, individuals move through stages of denial, anger, bargaining, depression, and acceptance.	En su libro titulado *Sobre la muerte y el morir* (1969), propuso que, en respuesta a la conciencia de su muerte inminente, los individuos atraviesan etapas de negación, ira, negociación, depresión y aceptación.
Other authorities note that these stages do not occur in any predictable order, and feelings of hope, anguish, and terror may also	Otras autoridades señalan que estas etapas no ocurren en ningún orden predecible, y los sentimientos de esperanza, angustia y terror también pueden

be included in the range of emotions experienced.	incluirse en la gama de emociones experimentadas.
Bereaved families and friends also go through stages from denial to acceptance.	Las familias y amigos en duelo también atraviesan etapas que van desde la negación hasta la aceptación.
Grief can begin before a loved one has died, and this anticipatory grief helps lessen later distress.	El duelo puede comenzar antes de que un ser querido haya muerto, y este duelo anticipatorio ayuda a disminuir la angustia posterior.
During the next stage of grief, after the death of the loved one, mourners are likely to cry, have trouble sleeping, and lose their appetite.	Durante la siguiente etapa del duelo, después de la muerte del ser querido, es probable que los dolientes lloren, tengan problemas para dormir y pierdan el apetito.
Some feel alarmed, angry, or wounded by being left behind.	Algunos se sienten alarmados, enojados o heridos por haber sido dejados atrás.
After formal services for the deceased are over and conventional forms of social support end, depression and loneliness often occur.	Una vez que terminan los servicios formales para los fallecidos y terminan las formas convencionales de apoyo social, a menudo se produce depresión y soledad.
Feelings of guilt are quite common, and in some cases individuals think seriously about taking their own life for somehow failing the loved one.	Los sentimientos de culpa son bastante comunes y, en algunos casos, las personas piensan seriamente en quitarse la vida por haberle fallado de alguna manera al ser querido.
This is especially true in response to the loss of a child.	Esto es especialmente cierto en respuesta a la pérdida de un hijo.
Though people often talk about healthy and unhealthy grief,	Aunque las personas a menudo hablan sobre el duelo

it is very difficult to measure emotional pain in any precise way or advise how long one's grief should last. Many clinicians believe that those who abandon their grief prematurely are living in denial and make healing more difficult; but, on the other hand, it is also possible to become mired in despair. The death of a loved one, thus, threatens to take all the life out of the person who feels left behind.	saludable y no saludable, es muy difícil medir el dolor emocional de una manera precisa o aconsejar cuánto tiempo debe durar el duelo. Muchos clínicos creen que aquellos que abandonan su duelo prematuramente viven en la negación y hacen que la curación sea más difícil; pero, por otro lado, también es posible quedar sumido en la desesperación. La muerte de un ser querido, por lo tanto, amenaza con quitarle toda la vida a la persona que se siente abandonada.
Research on attitudes toward death and anxiety about death has been conducted mostly by social scientists around the world. There are more than one thousand published studies in this area, and four broad themes emerge from the findings: 1. Most people think about death to some extent and report some fear of death, but only a small percentage exhibit a strong preoccupation with death or fear of death. 2. Women consistently report more fear of death than men, but the difference in levels of fear is typically minor to moderate from study to study.	La investigación sobre las actitudes hacia la muerte y la ansiedad ante la muerte ha sido realizada principalmente por científicos sociales de todo el mundo. Hay más de mil estudios publicados en esta área, y de los hallazgos se desprenden cuatro grandes temas: 1. La mayoría de las personas piensan en la muerte hasta cierto punto y reportan algún miedo a la muerte, pero solo un pequeño porcentaje muestra una fuerte preocupación por la muerte o miedo a la muerte. 2. Las mujeres reportan consistentemente más miedo a la muerte que los hombres, pero la diferencia en los niveles de miedo

3. Fear of death does not increase with age among most people. 4. When considering their own death, people are more concerned about potential pain, helplessness, dependency, and the well-being of loved ones than with their own demise.	suele ser de menor a moderada de un estudio a otro. 3. El miedo a la muerte no aumenta con la edad en la mayoría de las personas. 4. Al considerar su propia muerte, las personas están más preocupadas por el dolor potencial, la impotencia, la dependencia y el bienestar de sus seres queridos que por su propia muerte.
Death Education	**Educación sobre la muerte**
The death-related experiences of most Americans and people in other Western and industrialized societies in the early twenty-first century are markedly different from how people experienced death a century ago. At present, death is much more likely to take place in a medical facility under the control of well-trained strangers. In the past, death more commonly was an intimate family event and usually took place at home with family members caring for the dying person. Loved ones were most likely present when the individual passed, and young children witnessed the events surrounding the death.	Las experiencias relacionadas con la muerte de la mayoría de los estadounidenses y de la gente de otras sociedades occidentales e industrializadas a principios del siglo XXI son marcadamente diferentes de cómo la gente experimentaba la muerte hace un siglo. En la actualidad, es mucho más probable que la muerte ocurra en un centro médico bajo el control de extraños bien entrenados. En el pasado, la muerte era más comúnmente un evento familiar íntimo y generalmente tenía lugar en el hogar con miembros de la familia que cuidaban a la persona moribunda. Lo más probable es que los seres queridos estuvieran presentes cuando la persona fallecía, y los niños pequeños

	presenciaban los eventos que rodeaban la muerte.
The loved one's body was washed by the family and prepared for burial.	El cuerpo del ser querido era lavado por la familia y preparado para el entierro.
A local carpenter or perhaps even family members themselves constructed a coffin, and the body lay in state for viewing by family and friends in the parlor of the home.	Un carpintero local o tal vez incluso miembros de la familia construían un ataúd, y el cuerpo quedaba en estado para que familiares y amigos lo vieran en el salón de la casa.
Children kept vigil with adults and sometimes slept in the room with the body.	Los niños vigilaban a los adultos y a veces dormían en la habitación con el cuerpo.
The body was later carried to the gravesite, which might be on the family's land or at a nearby cemetery.	Más tarde, el cuerpo era llevado a la tumba, que podría estar en el terreno de la familia o en un cementerio cercano.
The local minister would be present to read Bible verses and say goodbye, and the coffin would be lowered and the grave covered, perhaps by relatives.	El ministro local estaría presente para leer versículos de la Biblia y despedirse, y el ataúd sería bajado y la tumba cubierta, tal vez por familiares.
In the early 2000s, death has been sanitized and separated from everyday lives.	A principios de la década de 2000, la muerte se ha higienizado y separado de la vida cotidiana.
It is likely to happen in a high-tech, multilayered bureaucratic hospital.	Es probable que suceda en un hospital burocrático de alta tecnología y múltiples niveles.
The body is soon whisked away from view.	El cuerpo pronto se aleja de la vista.
It is carefully prepared for viewing and subsequent burial by professionals with an artistic flair, and placed in an elaborate and expensive casket.	Se prepara cuidadosamente para su visualización y posterior entierro por profesionales con un toque artístico, y se coloca en un ataúd elaborado y costoso.

The body is then carried via a dazzling motor coach to the cemetery for internment in a carefully draped burial plot giving little hint that the loved one will actually end up in the earth.	Luego, el cuerpo es transportado a través de un deslumbrante autocar al cementerio para su entierro en una parcela de entierro cuidadosamente cubierta, lo que da pocas pistas de que el ser querido realmente terminará en la tierra.
The choreography of the modern death and burial process has become so elaborate that many people react in frustration and dismay and seek more simple, emotionally connected experiences of death. At the same time, the field of death education has grown as colleges and universities create courses on death and dying. These courses include both formal instruction dealing with dying, death, and grief, plus considerable time invested in talking about the participants' personal experiences with death. These developments can all be interpreted as parts of a movement toward bringing death back into people's lives, as a painful and puzzling event to be explored, experienced, and embraced rather than denied and avoided.	La coreografía del proceso moderno de muerte y entierro se ha vuelto tan elaborada que muchas personas reaccionan con frustración y consternación y buscan experiencias de muerte más simples y emocionalmente conectadas. Al mismo tiempo, el campo de la educación sobre la muerte ha crecido a medida que los colegios y universidades crean cursos sobre la muerte y el morir. Estos cursos incluyen instrucción formal sobre el morir, la muerte y el duelo, además de un tiempo considerable invertido en hablar sobre las experiencias personales de los participantes con la muerte. Todos estos acontecimientos pueden interpretarse como parte de un movimiento para devolver la muerte a la vida de las personas, como un acontecimiento doloroso y desconcertante que hay que

	explorar, experimentar y abrazar en lugar de negarlo y evitarlo.
See also: ***Death and Afterlife, Islamic Understanding of; Heaven and Hell; Heaven and Hell (Asian Focus); Immortality and the Afterlife; Suicide.***	*Ver también:* ***Muerte y Vida Futura, Comprensión Islámica de; el Cielo y el Infierno; El Cielo y el Infierno (Enfoque asiático); La inmortalidad y la vida después de la muerte; Suicidio.***
BIBLIOGRAPHY	**BIBLIOGRAFÍA**
Arias, Elizabeth, and Betty L. Smith. "Deaths: Preliminary Data for 2001." *National Vital Statistics Reports* 51, no. 5 (2003): 1. Arias, Elizabeth, et al. "Deaths: Final Data for 2001." *National Vital Statistics Reports* 52, no. 3 (2003): 21. Carroll, Nöel. *Philosophy of Art*. London: Routledge, 1999. Davey, Basiro, Tim Halliday, and Mark Hirst, eds. *Human Biology and Health: An Evolutionary Approach*. 3rd ed. Buckingham, U.K.: Open University Press, 2001. DeFrain, John, Linda Ernst, and Jan Nealer. "The Family Counselor and Loss." In *Loss during Pregnancy or in the Newborn Period: Principles of Care with Clinical Cases and Analyses,* edited by James R. Woods Jr. and Jenifer L. Esposito Woods, 499–	Arias, Elizabeth y Betty L. Smith. "Defunciones: datos preliminares para 2001". *Informes Nacionales de Estadísticas Vitales* 51, nº 5 (2003): 1. Arias, Elizabeth, et al. "Muertes: Datos finales para 2001". *Informes Nacionales de Estadísticas Vitales* 52, núm. 3 (2003): 21. Carroll, Nöel. *Filosofía del Arte*. Londres: Routledge, 1999. Davey, Basiro, Tim Halliday y Mark Hirst, eds. *Biología Humana y Salud: Un Enfoque Evolutivo*. 3ª ed. Buckingham, Reino Unido: Open University Press, 2001. DeFrain, John, Linda Ernst y Jan Nealer. "El consejero familiar y la pérdida". En *Pérdida durante el embarazo o en el período neonatal: Principios de atención con casos clínicos y análisis,* editado por James R. Woods Jr. y Jenifer L. Esposito Woods, 499–520. Pitman, N.J.: Jannetti Publications, 1997.

520. Pitman, N.J.: Jannetti Publications, 1997. DeSpelder, Lynne Ann, and Albert Lee Strickland. *The Last Dance: Encountering Death and Dying*. 7th ed. Boston: McGraw-Hill, 2005. Kastenbaum, Robert. *The Psychology of Death*. 3rd ed. New York: Springer, 2000.	DeSpelder, Lynne Ann y Albert Lee Strickland. *El último baile: encontrarse con la muerte y morir*. 7ª ed. Boston: McGraw-Hill, 2005. Kastenbaum, Robert. *La psicología de la muerte*. 3ª ed. Nueva York: Springer, 2000.
Kastenbaum, Robert, ed. *Macmillan Encyclopedia of Death and Dying*. New York: Macmillan Reference, 2003. See especially the entries on “Art History,” “Causes of Death,” and “Psychology.” Kübler-Ross, Elisabeth. *On Death and Dying*. London: Macmillan, 1969. Nuland, Sherwin B. *How We Die*. London: Chatto and Windus, 1994. Olshansky, Stuart Jay, and A. B. Ault. “The Fourth Stage of Epidemiologic Transition: The Age of Delayed Degenerative Diseases.” *Milbank Memorial Fund Quarterly* 64 (1986): 355–391. Omran, Abdel R. “The Theory of Epidemiological Transition.” *Milbank Memorial Fund Quarterly* 49 (1971): 509–538. Population Reference Bureau. “Life Expectancy at Birth	Kastenbaum, Robert, ed. *Enciclopedia Macmillan de la muerte y el morir*. Nueva York: Macmillan Reference, 2003. Véanse especialmente las entradas sobre "Historia del Arte", "Causas de la muerte" y "Psicología". Kübler-Ross, Elisabeth. *Sobre la muerte y el morir*. Londres: Macmillan, 1969. Nuland, Sherwin B. *Cómo morimos*. Londres: Chatto y Windus, 1994. Olshansky, Stuart Jay y A. B. Ault. "La cuarta etapa de la transición epidemiológica: la era de las enfermedades degenerativas tardías". *Milbank Memorial Fund Quarterly* 64 (1986): 355–391. Omran, Abdel R. "La teoría de la transición epidemiológica". *Milbank Memorial Fund Quarterly* 49 (1971): 509–538. Oficina de Referencia de Población. "Esperanza de vida al

by World Region, 2001." In *2003 World Population Data Sheet*. Washington, D.C.: Population Reference Bureau, 2003.	nacer por región del mundo, 2001". En *2003 Hoja de Datos de la Población Mundial*. Washington, D.C.: Oficina de Referencia de Población, 2003.
Seale, Clive. *Constructing Death: The Sociology of Dying and Bereavement*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press, 1998.	Seale, Clive. *La construcción de la muerte: la sociología del morir y el duelo*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press, 1998.
Wollheim, Richard. *Painting as an Art*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1987.	Wollheim, Richard. *La pintura como arte*. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1987.
Wyatt, R. "Art History." In *Encyclopedia of Death and Dying,* edited by Glennys Howarth and Oliver Leaman, 34–36. London: Routledge, 2001.	Wyatt, R. "Historia del arte". En *Enciclopedia de la muerte y el morir,* editado por Glennys Howarth y Oliver Leaman, págs. 34–36. Londres: Routledge, 2001.